



Experiencias de vida de los puertorriqueños en Nueva York en la década de 1950-1960: una propuesta de investigación

Ketty Rodríguez Casillas
University of Puerto Rico
Rio Piedras Campus
San Juan, Puerto Rico

Meeting:

107 — *Dispossessed persons: preserving culture in an age of migration* — Genealogy and Local History Section

Resumen:

El propósito de este trabajo es presentar una propuesta de investigación sobre las experiencias de vida de los puertorriqueños en Nueva York durante la década de 1950-1960 y que actualmente viven en Puerto Rico. Sin embargo, nuestro objetivo final es sembrar con esta propuesta la motivación para impulsar un proyecto a mayor escala de historia oral sobre las experiencias de la diáspora puertorriqueña a ser expuestas a través de los medios y sobre todo en una página en la Web para que sirva de enlace entre todos los puertorriqueños, vivan donde vivan. Se espera que este flujo de información entre todos los puertorriqueños pueda ayudarnos a entendernos mejor como miembros de una sola nacionalidad boricua. Para ello estableceremos colaboración con instituciones interesadas en este tema tales como la Colección Puertorriqueña de la UPR, Recinto de Río Piedras, la Biblioteca Digital de Puerto Rico, y el Centro de Estudios Puertorriqueños de CUNY.

Origen y descripción de la propuesta

La idea para esta propuesta se originó en la Navidad de 2010, cuando visité a mi tío, que tiene 84 años de edad y vivió en la ciudad de Nueva York durante la década de los 50. Como yo también viví en Estados Unidos en las décadas de los 80 y 90, le pedí que me contara sus experiencias de vida en Nueva York, ya que esperaba encontrar experiencias similares. Pero las suyas me conmovieron tanto que me inspiraron a llevar a cabo esta propuesta. Más adelante compartiré con

ustedes las experiencias de mi tío, las cuales demuestran las características del puertorriqueño en cuanto a resiliencia, laboriosidad y calidad humana.

Metodología

El proyecto de investigación se vislumbra en tres fases:

La fase inicial aspira a recoger una muestra de por lo menos diez experiencias de vida de puertorriqueños que vivieron en Nueva York en la década de los 50 y que actualmente viven en Puerto Rico mediante la metodología de historia oral. Se aspira a tener una muestra a pequeña escala que incluirá:

- ✓ Llevar a cabo un repaso de la literatura que proveerá la base para el proyecto
- ✓ Las experiencias de vida en forma oral (capturadas en grabaciones sonoras y/o en vídeos)
- ✓ Descripción del contexto socio económico, político y cultural de la época que enmarcan tales experiencias

A su vez, dicho contexto socio económico, político y cultural de la época se presentará identificando y recogiendo los siguientes recursos:

- ✓ una bibliografía de investigaciones y publicaciones sobre ese período
- ✓ una muestra de la literatura relevante que describe la época e incluirá: cuentos cortos, novelas, poesías, obras de teatro etc.
- ✓ recursos audiovisuales tales como películas, musicales, fotos, canciones y vídeos

La segunda etapa aspira a refinar el proyecto y buscar alternativas de fondos para lanzar el proyecto a gran escala.

La tercera etapa es la preparación del producto final que sería la página web que documente el progreso y desarrollo del proyecto desde sus inicios hasta convertirlo en un enlace sociocultural entre los puertorriqueños de la diápora y los que residen en la isla.

Esta presentación intenta describir los resultados alcanzados en la primera fase que incluye el repaso de la literatura relevante al proyecto y una muestra del contexto socio económico, político y cultural de la época utilizando ejemplos de la literatura, películas, musicales, fotos, canciones y videos.

Repaso de la literatura:

La primera parte de la primera fase del proyecto fue repaso de la literatura. Aquí el principal objetivo era conocer más sobre la metodología de historia oral e identificar las variables importantes del proyecto. Se encontró que (Jaksic 1992, p. 591) indica lo siguiente: “A successful approach to oral history takes into account the cultural and historical differences of the regions in which it is applied, and a good oral historian seeks to work with the interviewee in developing and contextualizing testimony”. En

el proyecto buscamos contextualizar mediante las investigaciones, publicaciones y ejemplos de la literatura, además de películas, musicales, fotos, canciones y vídeos. Dos variables importantes se encontraron para estudiar el grupo de emigrantes puertorriqueños: 1) Vida y condiciones socioeconómicas del país de origen y 2) Vida y condiciones del país a donde emigran.

En la primera fase se identificarán a los sujetos y sus experiencias de vida. La dificultad mayor de este trabajo fue identificar las personas que vivieron en Nueva York en la década de los 50 que viven actualmente en Puerto Rico. Se pensó que era necesario utilizar un medio de comunicación en masa como la radio o la televisión.

La radio pareció ser la alternativa más viable. Se examinaron varios programas potenciales de radio. Finalmente, la profesora Inés Quiles nos permitió hacer la invitación a participar en el proyecto a aquellas personas que cumplieran con el perfil de la investigación el 11 de mayo 2011, en su programa “Si no lo digo reviento”, que se transmite por Radio Isla. De esta forma se han identificado 10 personas dispuestas a participar. Las 10 personas identificadas fueron entrevistadas preliminarmente y más adelante se llevará a cabo una entrevista formal, la cual será grabada. Luego de un análisis preliminar de las entrevistas de la primera fase se decidirá a cuales de los sujetos se le hará una segunda entrevista y se le tomará video. Todo sujeto que participe en el proyecto debe firmar una hoja de consentimiento donde autoriza la divulgación de dicha información. Las experiencias de vidas se recogerán mediante la metodología de historia oral capturada en grabaciones y/o vídeos cortos. No todas las entrevistas se tomarán en vídeos. Se desarrollarán criterios para determinar cuáles han de tomarse. De esta primera etapa se espera preparar un artículo. La primera y segunda etapa del proyecto se recogerán en una página web que sería la tercera etapa. El objetivo de la página web es enlazar socio culturalmente a los puertorriqueños de la diáspora con los puertorriqueños de la isla.

La emigración: vida y condiciones de socioeconómicas en el país de origen

Es importante estudiar las características socioeconómicas y motivaciones de las personas que emigran porque tienen un impacto en la isla, en el lugar a donde emigran y en los mismos emigrantes. La socióloga Virginia Sánchez Korrol en su obra *From Colonia to Community. The History of Puerto Ricans in New York City* corrobora que los factores que empujan a la población a emigrar son, ante todo de índole económico.

Los puertorriqueños han emigrado a Estados Unidos desde fines del siglo XIX. En 1917 los puertorriqueños adquieren la ciudadanía de Estados Unidos, facilitando más la emigración a ese país. Sin embargo, la emigración, después de la Primera Guerra Mundial no fue tan significativa si se compara con la de la década del 50, como se refleja en la tabla I, Emigración desde Puerto Rico, 1900-1990.

Emigration from Puerto Rico, 1900-1990

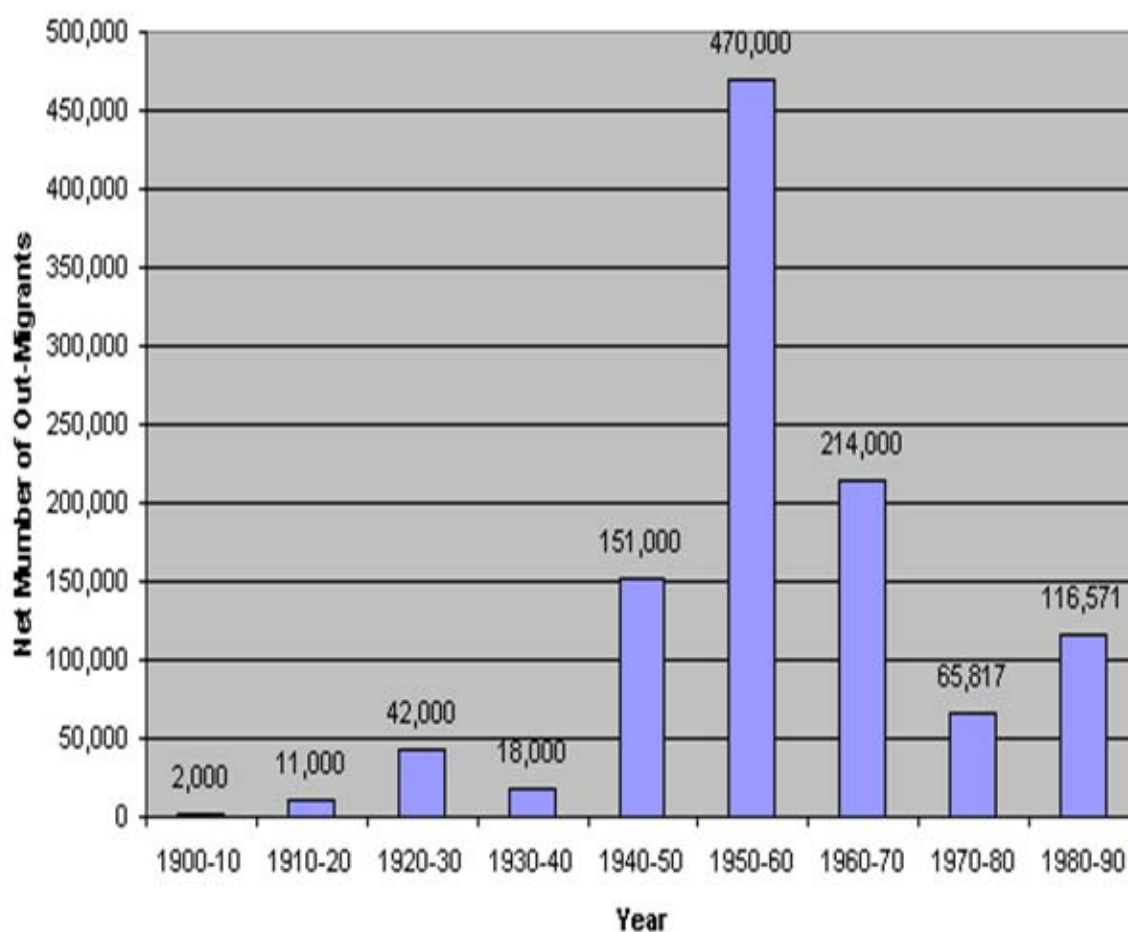


Tabla I: Emigración desde Puerto Rico, 1900-1990.

Fuente: <http://lcw.lehman.edu/lehman/depts/latinampuertorican/latinoweb/PuertoRico/1950s.htm>

Casi todos los estudiosos del tema de emigración señalan la dificultad de obtener datos estadísticos confiables (Vélez 2005, Duany, 2007). En ocasiones, los mismos datos del Censo no son confiables (Sandis 1970). Sin embargo, los datos del censo son el mejor instrumento para identificar tendencias a nivel macro. En el Censo de Estados Unidos del 2000 se estimó que casi la mitad de personas de ascendencia puertorriqueña vivía fuera de la isla (Duany 2007) y se indicó que “Ningún otro país caribeño –y posiblemente del mundo– tiene una proporción tan alta de su población residiendo en el exterior” (p. 118). En una noticia del periódico El Nuevo Día del 27 de mayo 2011 se indica que en el Censo de 2010 se estimó que Estados Unidos tiene un total de 4,623,716 personas residentes de ascendencia puertorriqueña en comparación con 3,406,178 que había en el 2000 y la población en la Isla de Puerto Rico se redujo en 82,000 personas quedando en 3,725,789 (Delgado, El Nuevo Día, 27 de mayo, 2011 p.4-5). En esa misma noticia Jorge Duany, antropólogo, de la Universidad de Puerto Rico indica que el principal desafío de Puerto Rico es cómo redefinir la identidad puertorriqueña en términos no exclusivos desde el punto de

vista lingüístico y territorial, precisamente para incluir a más de la mitad de la población de origen puertorriqueño que vive fuera de la isla, que quizás ya no habla español como su idioma dominante.

Duany (2007) analiza la emigración puertorriqueña a partir de 1940 en términos sociológicos y Vélez (2007) analiza el período de 1940-1968 desde el punto de vista económico y político. La Tabla 3 se construyó con datos extraídos de (Vélez 2007) y de la Tabla 1 y demuestra que los datos no coinciden. Tanto Vélez como Duany están de acuerdo que en la década de 1950 la emigración boricua a Estados Unidos se masificó.

Década	Emigración neta a Estados Unidos	Emigración neta a Estados Unidos Fuente: http://cw.lehman.edu/lehman/depts/latinampuertorican/latinoweb/PuertoRico/1950s.htm
1940-1950	132,878 (Vélez 2007)	151,000
1950-1960	484,568 (emigración neta) Vélez, 2007)	470,000
1960-1970	-----	214,000
1980-1990		116,071 (de la tabla 1)

Tabla 3. Emigración de puertorriqueños a Estados Unidos desde 1940 hasta 1990)

La Tabla 4 recoge los términos cualitativos que utiliza Duany (2007) para clasificar la emigración puertorriqueña a partir de 1940. Duany además enfatiza *que las estadísticas confirman que “la diáspora contemporánea ha igualado y quizás superado a la “Gran Migración” entre 1945 y 1965 (p. 121).*

1940-1950	1950-1960	1960-1970	1980-1990
Se masificó	Se expandió	Se redujo	Recobró fuerzas

Tabla 4: Descripción cualitativa de la emigración puertorriqueña según (Duany 2007)

Vida y condiciones de Puerto Rico en (1950-1960)

La década del 50, período de estudio para este proyecto, se analiza desde la perspectiva económica y política de la experiencia de la isla por Waldemiro Vélez en su ensayo *“El tránsito hacia una sociedad industrial y urbana: la historia de Puerto Rico en imágenes, 1940-1968*

<http://bibliotecadigital.uprrp.edu/u/?ELM4068,3516>. Por otro lado, Andrés Torres (1995) *Between melting pot and mosaic: African Americans and Puerto Ricans in the New York political economy*, analiza el mismo periodo desde la perspectiva de la diáspora. Finalmente, junto a estos dos análisis, tenemos la conclusión de la socióloga Virginia Sánchez Korrol de que la gran mayoría de la emigración se debe a razones económicas, *confirmando que no podemos estudiar la emigración puertorriqueña a Estados Unidos desvinculada de los complejos procesos, económicos, culturales y políticos de la sociedad.*

La economía de Puerto Rico para esa década, explica (Vélez (2007), sufre cambios estructurales y evoluciona de una fundamentalmente agraria-rural a una industrial-urbana, ocasionando un alto desempleo. La década de los 40 sienta las bases para esta transformación debido en gran medida al nacimiento del Partido Popular y la reforma agraria que éste impulsa. Vélez divide la época histórica del tránsito en tres etapas: La primera, 1940-1946, se caracteriza por ser el Estado el principal empresario y promotor de la industrialización. En la segunda etapa, de 1947 a 1963, podemos notar la primera reorientación importante de la política industrializadora. Se descarta el papel empresarial del Estado y se pone énfasis en el capital privado, sobre todo extranjero, como el motor de la industrialización. Se buscará atraer, sobre todo, industrias livianas (ropa, alimentos y textiles) intensivas en el uso de mano de obra. La tercera etapa, de 1964 a 1974, se puede notar un cambio en la importancia relativa de las ramas industriales, ya que se pondrá el énfasis en atraer industrias pesadas y semi-pesadas, intensivas en capital (petroquímicas, de maquinarias...) (p.).

La primera etapa ocasionó un alto desempleo que resulta en un éxodo o fuga de campesinos hacia la ciudad en busca de trabajo. Aquí surgen los arrabales y el campesino se desplaza a la ciudad de Nueva York. Esta realidad se presenta vívidamente en la obra de teatro de René Marqués titulada La Carreta (1951, que trata de los sufrimientos de una familia campesina que es desahuciada de su casa en la ciudad.

En la segunda etapa de cambio en la economía (1947-1963), se le da énfasis al capital privado, sobretodo extranjero, como motor industrializador. Esta orientación se puede identificar en las películas comerciales de Hollywood tales como *Sabrina* (1954), donde la familia rica de uno de los personajes importantes considera establecer una industria de plásticos en Puerto Rico. Es en esta segunda etapa que se masificó la emigración a Estados Unidos porque el gobierno de Puerto Rico implantó un programa de “Urban Development” tratando de erradicar los arrabales que se crearon en la década anterior. En el musical *West Side Story* (1961), se describe a los puertorriqueños llegando “como cucarachas a Nueva York”. Curiosamente Torres (1995) también describe un programa de Urban Development para la ciudad de Nueva York.

Imágenes sobre la economía, la vivienda y la pobreza de Puerto Rico (década 1950-1960)

Economía



Foto1: Campo de Caña en Yabucoa (1951)



Foto 2:

Bernardo Méndez demostrando el uso de su invento para el recogido y transporte de caña]

Información: El Mundo, 25/nov./1960, p. 24. Texto en el reverso: Invento de Bernardo (Puchi Mendez- San Sebastián)

Vivienda y renovación Urbana



Foto 3: [Casucha en terrenos cerca al Puente de la Constitución]
El Mundo, 19/agosto/1953. Pie de [la](#) foto: Hogares improvisados. Casuchas surgen cerca
Puente de la Constitución. Varias vistas
De las casuchas que aún quedan



Foto 4: [Area residencial de la barriada Juana Matos en Cataño]
 Terrenos pantanosos acondicionados para viviendas
 El Mundo, 12 de marzo de 1960,p.22

Condiciones de vida en Nueva York (1950-1960)

La gran mayoría de los emigrantes puertorriqueños a Estados Unidos de esta década eran trabajadores agrícolas que emigraban para trabajar en la agricultura (los tomateros), o en sectores de la economía de bajos ingresos. De la data del censo de 1960 se indica que los puertorriqueños de la primera generación (aquellos nacidos en Puerto Rico pero residentes de Estados Unidos) tenían alrededor de tres y medio más años de escolaridad que los que residían en la isla (Tabla 5). Sandis (1970) indica que este mayor número de años de escolaridad no siempre se traducía en mejores oportunidades de empleo.

	Hombres	Mujeres
Emigrantes que regresan a la Isla	8.6	7.6
Emigrantes viviendo en Estados Unidos	7.9	7.1
Residentes en la Isla	4.8	4.3

Tabla 5: Mediana de años de escuela completados por puertorriqueños emigrantes, aquellos que regresan a la isla y por residentes de la isla de 25 años de edad o más por sexo, datos del Censo de población de Estados Unidos de 1960, (Sandis, 1970)

Los puertorriqueños llegan a la ciudad de Nueva York, una metrópolis vibrante allá para fines de los 40 hasta los 1960. La dinámica económica de esta urbe consiste en producir productos y servicios usados en otras partes del país. O sea, el enlace de Nueva York con el resto del país estaba en los sectores de la industria de manufactura, ropa y textiles, imprentas y publicaciones, finanzas e industria de seguros (Torres, 1995).

Los puertorriqueños emigraron a New York por contratos de empleo o por sus redes sociales y eran considerados “colonial people, foreigners and people of color” (*Puerto Rican Diaspora...* 2005, p.25). El gobierno de Puerto Rico estableció una oficina en Nueva York llamada “Migration Division of Puerto Rico and Puerto Ricans in New York City”, que operó bajo ese nombre desde 1948-1968, y con otros nombres hasta el 1988. El propósito de esa oficina era facilitar la emigración, asentamiento y la contratación de Puertorriqueños en Estados Unidos (Lapp,1990). Los puertorriqueños eran presentados negativamente en los medios de comunicación en masa (*West Side Story*, 1961) y el gobierno de Puerto Rico trató de “ayudar” a mejorar dicha imagen. De acuerdo a mi tío (que vivió en Nueva York en esta década), la ciudad estaba segmentada urbanísticamente en vecindarios conformados de acuerdo a la procedencia étnica y racial, tales como los italianos, judíos, afroamericanos, puertorriqueños, etc . Inicialmente los emigrantes llegan a la casa de algún familiar o conocido hasta que busca acomodo independiente. En la ciudad de Nueva York se estaba realizando un proyecto de revitalización de la ciudad que trataba de eliminar los edificios antiguos. Esos edificios estaban clausurados, pero los puertorriqueños que no tenían trabajo utilizaban esos edificios como sus viviendas, aunque no tenían agua, calefacción o electricidad. El lema en este ambiente “era sálvese quien pueda” y había discriminación. (Todavía no había leyes antidiscrimen . La forma de protección común de estos grupos de emigrantes eran las gangas de los diferentes grupos étnicos. En el musical titulado *West Side Store*, (1961) se transmite el mensaje de la tensión entre gangas en Nueva York en la década de los 50.

Ejemplos de las experiencias de vida de los primeros puertorriqueños en Nueva York

En la última década del siglo 19 y las primeras tres décadas del siglo 20, las razones para emigrar eran, además de las económicas, motivos comerciales y razones intelectuales de las personas que se oponían al colonialismo español. La base de la economía de Puerto Rico era la agricultura-el café, tabaco y caña para exportación en un sistema de grandes terratenientes que utilizaban mano de obra barata del sistema de “arimaos” y el resultado fue la reducción de la agricultura de subsistencia y la desnutrición de la población. Este sistema de explotación y miseria se documenta en las cuatro obras literarias de Don Manuel Zeno Gandía tituladas *Crónicas de un Mundo Enfermo*, de la cual la más conocida es la novela *La Charca* publicada en 1898 que en gran medida ofrece uno de los motivos para emigrar: “el económico”.

En el libro de (Matos Rodriguez & Hernández 2001) *Images of America: Pioneros, Puerto Ricans in New York City 1896-1948*. se muestran imágenes, documentos y nombres de emigrantes puertorriqueños pioneros en la ciudad de Nueva York. Entre ellos se encontraban músicos, compositores, soldados, domésticas y agricultores. Si le ponemos nombres a las caras de algunos de esos pioneros tenemos a Arturo Alfonso Schomburg, Pura Belpré, Jesús Colón, Bernardo Vega, Rafael Hernández, Pedro Flores y Piquito Marciano.



Arturo Alfonso Schomburg

Arturo A. Schomburg emigró a Nueva York en 1891 y participó en círculos revolucionarios puertorriqueños y cubanos en Nueva York hasta la Guerra Hispanoamericana en 1898 y fue historiador y bibliófilo. Un comentario de una maestra de que los negros no tenían historia lo llevó a recolectar y crear el Schomburg Center for Research of the Black Culture de la New York Public Library en Nueva York.



Jesús Colón, a la derecha
Emigrante agrícola a Nueva York en 1917. Se convierte en líder comunitario y
sindical importante.

Jesús Colón es otro pionero que emigró de Puerto Rico a la Ciudad de Nueva York en 1917 y se convirtió en un importante líder comunitario y sindical en la Ciudad de Nueva York. En el libro (*Puerto Rican Diáspora: Historical perspectives* (2005) se citan obras de Jesús Colón que muestran el contraste de los sueños y aspiraciones por un lado y el desencanto con los Estados Unidos por el otro. Jesús Colón dice que en 1915, cuando estaba en Puerto Rico hojeando un libro de historia, vio la frase “we the people of the United States...” “That phrase evoked a picture of all those people who picked cotton in the South, raised wheat in the Dakotas, grapes in California...The people in Brooklyn who built the ships that plied the waters of the Caribbean. All those people and my father and the poor Puerto Rican sugar workers and tobacco workers, we were all together, the people of the United States. We all belonged.” (P.79). Pero para el 1948 Colón había reajustado sus sueños y aspiraciones de la siguiente manera: “In the phrase, *we, the people of the United States* that I admired so much were there first and second- class citizens? [In NYC] the worker told me that we [Puerto Ricans] were from a colony. [It is] sort of a storage house for cheap labor and a market for second class- industrial goods. Colonialism with its agricultural slavery, monoculture absenteeism, and rank human exploitation are making young Puerto Ricans today [1948] come in floods to the U.S. (p.80)



Pura Belpré
Bibliotecaria, cuentista de literatura infantil y titiritera

Su carrera empezó en 1921 hasta su muerte en 1982. Nació en Cidra Puerto Rico, se educó en Puerto Rico, y en su obra capturó el encanto y espíritu de los cuentos populares y del folklore puertorriqueño. En 1930 emigró a Nueva York y fue la primera bibliotecaria hispana de la New York Public Library.



En 1995, la American Library Association (ALA) instituye el "Pura Belpré Award" que se concede cada dos años a obras sobresalientes que representen, afirmen y celebren la experiencia Latina en la literatura infantil. Para competir por el premio la obra debe haberse publicado en Estados Unidos o Puerto Rico en los dos años anteriores. Este premio es co-auspiciado por la Association for Library Service to Children (ALSC), una división de ALA. El premio se ofreció por primera vez en 1996.



Rafael Hernández (El Jibarito)

Nació en Aguadilla Puerto Rico en 1891 y murió en 1965. Participó en la primera Guerra Mundial y luego se estableció en Harlem, Nueva York. Durante la Guerra fue músico en la banda militar "Harlem Hellfighters" compuesta exclusivamente por negros. Fue compositor y músico y es considerado como uno de los más importantes personajes de la música latinoamericana de todos los tiempos. En 1929 compuso la canción titulada "Lamento Borincano en un restaurant en Harlem, Nueva York", en la cual retrata la miseria y desesperanza del pueblo puertorriqueño.

Insertar (video de Canción Lamento Borincano por Bobby Capo)

```
<object style="height: 390px; width: 640px"><param name="movie" value="http://www.youtube.com/v/ZGssSbEcNDc?version=3"><param name="allowFullScreen" value="true"><param name="allowScriptAccess" value="always"><embed src="http://www.youtube.com/v/ZGssSbEcNDc?version=3" type="application/x-shockwave-flash" allowfullscreen="true" allowScriptAccess="always" width="640" height="390"></object>
```

Referencias

Association for Library Service to Children and REFORMA: The National Association to Promote Library Services to Latinos and the Spanish-Speaking. (2005) *The Pura Belpré Award Committee Manual*. Disponible en http://www.ala.org/ala/mgrps/divs/alsc/awardsgrants/bookmedia/belpremedal/belprslct/Belpre_Manual_Aug05.pdf

Belpré, P. *Biografía y Fotos* disponible en <http://legacy.www.nypl.org/branch/books/belpre.html>

Delgado, J. (2011, mayo 27) *Cogen Vuelo: Se dispara el crecimiento de los boricuas en Estados Unidos*. *EL Nuevo Dia*, , pp.4-5.

Duany, J. (2007). *La nación en la diáspora Las múltiples repercusiones de la emigración puertorriqueña a Estados Unidos*. *Revista de Ciencias Sociales* 17, 118-153 disponible en <http://cis.uprrp.edu/documents/8jorgeduany.pdf>

Hernández Marín, R. Datos Biograficos <http://www.marielilasagabaster.net/autores.php?id=70> y <http://www.bienmesabe.org/noticia/2005/Agosto/rafael-hernandez-el-jibarito-1891-1965>

Jaksic, I.(1992, September) Oral History in the Americas *The Journal of American History*, 79,(2), 590-600. Disponible en: <http://www.jstor.org/stable/2080049ns>

Lapp, M. (1990) *Managing Migration: The Migration Division of Puerto Rico and Puerto Ricans in New York City, 1948–1968.* PhD diss., Johns Hopkins University.

Marqués, René (1951) *La carreta [obra de teatro]*, *Crítica literaria* disponible en: <http://www.yale.edu/ynhti/curriculum/units/1982/5/82.05.04.x.html>

Matos Rodriguez, F. V. & Hernández, P.(2001) *Images of America: Pioneros, Puerto Ricans in New York City 1896-1948*. Chicago: Arcadia Publishing. También disponible en <http://books.google.com.pr/books>

Molina Casanova, L. (1993) *Director La guagua Aérea [Youtube Video Primer escena]* http://www.youtube.com/watch?v=72B-VGctWM&feature=player_detailpage

Sánchez Korrol, V. (1983) *From Colonia to Community: The History of Puerto Ricans in New York City, 1917-1948*. Westport, Conn. : Greenwood Press

Sandis, E.E. (1970 Spring) Characteristics of Puerto Rican Migrants to, and from, the United States *International Migration Review* 4(2), 22-43

Torres, A. (1995) *Between melting pot and mosaic: African Americans and Puerto Ricans in the New York political economy*, Westport, Conn. : Greenwood press.

Vélez, W. (2007) *El tránsito hacia una sociedad industrial y urbana: la historia de Puerto Rico en imágenes, 1940-1968*. <http://bibliotecadigital.uprrp.edu/u/?ELM4068,3516>

Whalen, C. T., & Vázquez Hernández, V. (Eds) (2005). *Puerto Rican Diáspora: Historical perspectives*. Philadelphia: Temple University Press

Foto 1. Campo de Caña en Yabucoa (1951)[Postal Card] Disponible en: <http://rs6.loc.gov/pnp/fsac/1a34000/1a34000/1a34061r.jpg>

Fotos 2-4 Disponibles en la Biblioteca Digital de Puerto Rico, Sistema de Bibliotecas, Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras.